

ASSOCIATION OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS FAMILY .

VIETNAMESE POLITICAL PRISONER DATA (out of camps) .

1-Full name of information provider : (Last/First/Middle) .

2-Naturalization Card/Alieu :

3-Present address and phone :

4-Relationship:

5-Full name of Ex Political prisoner: TRẦN - HỮU - NGHĨA .

6-Data and place of birth :December 15 - 1946 - Sadec .

7-Position/Rank/Mos before 4/1975 :

a) Chức vụ : Khóa sinh khóa Trung cấp chuyên môn Hải quân ngành
Cơ khí .

b) Cấp bậc : Hải quân Trunguý Cơ khí .

8- c) Số quân : 66A/702329 .

8-Last position/Unit of service : Trung tâm Huấn luyện Hải quân Saig

9-Month /Data/Year out of camp :August 24 - 1977 (Đính kèm giấy ra t

10-Month/data/Year arrested: Two(02) years and Two (02) months .

II-Present mailing address of Ex Political prisoner in Vietnam :

Số 188/20 đường Tôn-thất-Thuyết , Phường 4, Quận 4 , TP/H.C.Hi

12-List full name,date of birth,place of birth of Ex Political priso

immediate family and mother/father :

a)Father:Trần-văn-Hót , sanh năm 1916 tại Sadec .

b)Mother:Bùi-thị-Mạnh , sanh năm 1918 tại sadec .

c)Mother in law:Lý-thị Thanh , sanh năm 1911 tại Trung-quốc .

d)Son: -Trần-Lý-Thiên-Chương,sanh ngày 29 tháng6 năm 1972 tại Saig

-Trần-Lý-Đặng-Khoa,sanh ngày 16 tháng 2 năm 1974 tại Saigon.

-Trần-Lý-Thiên-Nam , sanh ngày 4 tháng 9năm 1975 , tại Saigon

e)Wife:Lý-thị-Tuyết , sanh ngày 23 tháng 4 năm 1950 tại Saigon .

13-Have you submitted the application for family reunification?

Yes (Đính kèm giấy hồi báo của Thái-lan)

If you have:

a) ODP/Bangkok IV.Nº : Not yet .

b) Data of notice of Approval form I.I7I Im/Form : Not yet .
Comment/ Recommendation :

Thỉnh cầu khẩn cấp can thiệp và giúp đỡ gia đình của Ông
Trần-hữu-Nghĩa được định cư tại Hoa-kỳ .

Signature of Info Provider ,

①
Saigon, ngày 20.3.85.

Kính Chi Thờ,

Trước tiên, xin phép chị, cho tôi được dài
dòng 1 tí, để đi ngời lòng thời gian:
tôi là Nghĩa, dân Sadee, em của chị
Lang và anh Đông. Hồi còn học Trung học
ở Sadee, khoảng những năm 60, tôi là
học trò của thầy Khúc Chánh Tài (môn Sĩ
Địa), là bạn học cùng lớp với chị Khúc
Kim Tiên và tôi học trên Khúc Minh
Thái 1-2 lớp. Tôi ở cạnh nhà chị Mỹ
Linh (con Báu Giáo Hào) ở đường mé
sông (Phan Thanh - Giản cũ) còn chị thì
ở gần trường Nữ, cũng dãy nhà với
Báu Sĩ Sanh. Sở dĩ tôi phải kể rõ
ràng như vậy cũng không ngoài mục
đích nhớ chị ở bên Mỹ này cố gắng
giúp đỡ và lo đùm hộ số đang nơi
cách và ở mọi nơi để gia đình tôi
gồm 1 vợ và 3 con trước sớm định cư
ở Hoa Kỳ. Tưởng cũng nên nhắc đề

đôi thông cảm: gia đình bên tôi và cả
gia đình bên vợ tôi không có ai ở
ngoài quốc cả nên vẫn đi chỉ dẫn, chạy
hồ sơ để xin xuất cảnh ở VN thật xa
vời! Tháng 8/1977, sau thời gian cải
tạo về, tôi ở Sadek đến năm 1980,
gia đình chúng tôi về Saigon sinh sống
đến nay (Ba Má và các em tôi còn
ở Sadek). Khoảng thời gian này tôi
đã gửi nhiều hồ sơ cho HCR của Liên
hiệp quốc (tháng 2/1980), chương
trình ODP (tháng 6/1984) v...v... nhưng
chưa thấy kết quả gì! ngoài cái
giấy hỏi báo của Thái lan mà tôi
có gửi kèm theo đây. Nếu không có
gì trở ngại và phiền phức, nhờ chi
thẻ liên lạc với ODP office ở Thái
lan để theo dõi và hỏi thúc dục
hồ sơ của tôi để sớm có được Sổ
IV, giấy thuận nhập cảnh (mẫu I 171)
và thủ tục liên với chính phủ Việt
nam để xin xuất cảnh.

Mong chị Thể nghĩ tình đồng hương
 mà nhiệt tình giúp đỡ gia đình
 chúng tôi. Thật chúng tôi không bao
 giờ quên ơn chị và xin chị nhớ
 cho rằng: Kể từ sau khi viết thư
 này cho chị ở bên nhà, lúc nào
 cũng có 1 gia đình luôn luôn thông
 báo tin tức về chị.

Tình chị và gia quyến
 thật nhiều may mắn và thật nhiều
 hạnh phúc.

Nghĩa
 Nghĩa

TB. - Địa chỉ ở Nhà bè (ngoại bì thư)
 là địa chỉ chính thức theo hồ khẩu
 của chúng tôi - còn địa chỉ ở trường
 Tôn - thất - Thuyết, Khánh hội, Quận tú
 là địa chỉ để liên lạc thư từ.
 Thư này tôi viết gởi chị có đính
 kèm: 1 phiếu dự Kiến của Hội GĐTN
 CTVN

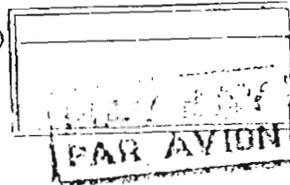
1 giấy ra trai cái tao

1 giấy hỏi báo tử Thái Lan.

Nhớ chị thêm vào phiếu di Kiêm và
chuyển hồ sơ đùm tôi. Rất cảm ơn
chị!!

BUƯ CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Việt Nam

(1)



BD. 29
(29 và 29A cũ)
C. 5
Nhật ấn Bureau các
hoàn giấy báo
Tambie du bureau
renvoyant l'avis



GIẤY BÁO

Avis de (2)

Nhận
Réception
Trả tiền
Payement



Mẫu 71 - 15 x 10

(3) Địa chỉ :
Adresse *Trần Văn Năm 24/3 ấp 7 xã Phú Xuân h. Thủ Đức*
TP HCM nước (Pays)

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhũn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion »
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleu « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (*Biffer ce qui ne convient pas*).
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Bưu phẩm ghi số (1)

Envoi recommandé

ký gửi tại Bưu cục

déposé au bureau de poste

ngày

le

địa chỉ người nhận

Adresse du destinataire

SATHORN

ORDERLY DE PARTURE OFFICE

131 SOI TIEN SIANG 131
TAI ROAD BANGKOK THAILAN

Người ký lên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát.

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (r)

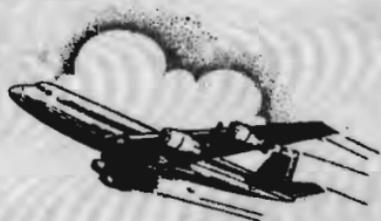
Chữ ký nhân viên
Bưu cục nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

CHÚ : (r) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền ».
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

FROM: TRẦN - HỮU - NGHĨA

24/3 âm 7
huyện Nhà Bè, TP. Hồ Chí Minh
VIỆT-NAM



TO: Chị Thúc - minh - Chế
CO Box 5435 ARLINGTON
V.A. 22205
USA

PAR AVION VIA AIR MAIL

hà lời cho ô'
vay chi, tho' u'

Saigon, ngày 28-10-1985-

Bê
quá
thái
đi

11-26-85

Kính chi Thê,

mã chi, gia đình chúng tôi muốn
gây. Nhưng chúng tôi cũng có 1
âm này mã chi là 1 nhân th
ai gặt về cho Hôi mã chi ch
ng trường hợp, phải o' chi?

Hôm đài V.O.A phỏng vấn chi, tôi có nghe. Vì năm nào
muôn đờc đĩng chi ở Mỹ, nên tôi đã gọi nhiều hồ sơ
đến nhiều nơi ở Mỹ, ở Th. Lan, nhưng vẫn chưa thấy
kết quả gì cả (chưa có số IV WORK SHEET như nhiều
người ở đây đã có), chắc có lẽ vì tôi o' có thân nhà
ở ngoài quốc đĩng lo theo dõi và đĩng đĩng hồ sơ mã
tôi phải o' chi Thê? Như vậy, trước sau như một, chĩn
tôi hy-vọng chi, vì tình đĩng hĩng, cố gắng giúp đĩ
gia đình chúng tôi đĩng đĩng. Kết quả tốt đĩng
nhà chi đã viết cho tôi trong thư rồi!

Mong rằng, khi nhận đĩng thư này mã tôi, chi
sẽ viết cho hĩng tôi 1 thư với những tin đĩng tốt
đĩng nhất và đĩng gĩng nhất. Rất mong, rất mong.

Kĩng chĩc chi và gia đình đĩng nhiều đĩng may
mĩn.

Nghĩa

Nghĩa

Saigon, ngày 28-10-1985-

Kính chào chị Thê,

Viết nhân được thư hồi âm của chị, gia đình chúng tôi mừng quá, vội viết sang cho chị ngay. Nhưng chúng tôi cũng có 1 thư mail nhỏ là thư hồi âm này của chị là 1 mẫu thư để trả lời chung cho những ai gởi về cho Hồi của chị chứ phải trả lời riêng về từng trường hợp, phải o'chị?

Hôm dài V.O.A phỏng vấn chị, Hồi có nghe. Vì nôn nóng muốn được định cư ở Mỹ, nên tôi đã gửi nhiều hồ sơ đến nhiều nơi ở Mỹ, ở Th. Lan, nhưng vẫn chưa thấy kết quả gì cả (chưa có số IV WORK SHEET như nhiều người ở đây đã có), chắc có lẽ vì tôi o' có thân nhân ở ngoài quốc tế để lo theo dõi và đôn đốc hồ sơ của tôi phải o'chị Thê? Như vậy, trước sau như một, chúng tôi hy-vọng chị, vì tình đồng hương, cố gắng giúp đỡ gia đình chúng tôi cho đạt được kết quả tốt đẹp, như chị đã viết cho tôi trong thư rồi.

Mong rằng, khi nhận được thư này của tôi, chị sẽ viết cho chúng tôi 1 thư với những tin tức tốt đẹp nhất và đáng phấn khởi nhất. Rất mong, rất mong!

Kính chúc chị và gia đình được nhiều điều may mắn.

Nghĩa

Nghĩa



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
 TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
 TRẦN KIM DUNG
 NGUYỄN XUÂN LAN
 TRINH NGOC DUNG
 NGUYỄN QUỲNH GIAO
 TRẦN THỊ PHƯƠNG
 HUỲNH KIM CHI
 DUƠNG MỸ-LINH SOLANO
 MRS. LÊ VĂN HÙNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
8888888888

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi. tuân tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
 President
 TRẦN KIM DUNG,
 Vice-President
 NGUYỄN QUỲNH GIAO
 Vice-President
 TRINH NGOC DUNG,
 Secretary General
 NGUYỄN XUÂN LAN,
 Deputy Secretary
 TRẦN THỊ PHƯƠNG
 Treasurer
 HUỲNH KIM CHI
 Deputy Treasurer

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: NGUYET N. WILLIAMS

Địa chỉ: SACRAMENTO, CA 95831

Điện thoại: (số) _____ (nhà) _____

Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội:

MC. NGUYỄN-HỮU-NGHĨA

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: CHA
 (Cha, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
 Niên lệ: _____ (\$12.00)
 Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý)

check # 1954
 4/11/85

RECEIVED

APR 20 1985

Thờ tụy, ngân phiếu xin gói vé:

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
 P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
 TELEPHONE:

- Số
 - thu CHA



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
 TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

- KHÚC MINH THO
- TRẦN KIM DUNG
- NGUYỄN XUÂN LAN
- TRINH NGOC DUNG
- NGUYỄN QUYNH GIAO
- TRẦN THỊ PHƯƠNG
- HUYỀN KIM CHI
- DƯƠNG MỸ-LINH SOLAND
- MRS. LÊ VĂN HÙNG

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
8888888888

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam hoạt động bất vụ lợi, chuẩn tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích yểm trợ cho việc trả tự do cho tù nhân chính trị Việt Nam và đoàn tụ gia đình.

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

- KHÚC MINH THO
President
- TRẦN KIM DUNG,
Vice-President
- NGUYỄN QUYNH GIAO
Vice-President
- TRINH NGOC DUNG,
Secretary General
- NGUYỄN XUÂN LAN,
Deputy Secretary
- TRẦN THỊ PHƯƠNG
Treasurer
- HUYỀN KIM CHI
Deputy Treasurer

Hội chiếc tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên, Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây:

Họ và Tên: NGUYET N. WILLIAMS

Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) SACRAMENTO CA 95823 (nhà) _____

Tên thân nhân trong danh sách tù nhân chính trị của Hội: _____

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị: MC NGUYEN-HUU-NGHIA

(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em v.v.) CHA

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
 Niên lệ: X (\$12.00) check # 1954
 Đóng góp ủng hộ: _____ (tùy ý) 4/1/85

Thờ tụy, ngân phiếu xin gửi về:

Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
 P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635

NGUYET NGUYEN WILLIAMS
 BRUCE F. WILLIAMS
 SACRAMENTO, CA 95823

4/1/85

PAY TO THE ORDER OF Hoi GIA DINH TU NHAN CHINH TRI \$ 12.00

Twelve Dollars even DOLLARS

The Golden 1 Credit Union
 P.O. Box 15966
 Sacramento, CA 95852-1966
 Payable Through: First Bank (N.A.)-Northfield, MN

Nguyet Williams

FOR _____

BẢN TIN

US PROPOSAL TO VIET NAM

Hội GDTNCTVN có liên lạc với Ông FUNSETH, Phụ tá Thứ trưởng Ngoại giao, trước khi Ông hướng dẫn phái đoàn qua Geneva họp với đại diện chính phủ Việt Nam, đại diện Cao Ủy Tỵ Nạn LHQ về Chương trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP)

Đề đáp lại lời thỉnh cầu của Hội, Ông Funseth đã gửi cho Hội một bản tường trình về diễn tiến tại hội đàm Genève.

Ông Funseth đã nhắc lại lời đề nghị của Tổng Thống Reagan và chánh phủ Hoa Kỳ về việc nhận cho định cư những tù nhân chính trị VN và trẻ em lai.

Theo lời Ông Funseth thì mặc dù cuộc hội đàm không đem lại kết quả cụ thể về vấn đề phỏng thịch các tù nhân chính trị tại VN, Ông nhận thấy chính phủ VN đã tỏ ra cởi mở hơn trong việc đề nghị các cuộc hội đàm kế tiếp về vấn đề này. Trong cuộc trao đổi ý kiến ngày hôm đó, Ông nhận xét VN đã tỏ vẻ sẵn sàng thảo luận nghiêm chỉnh hơn về vấn đề tù nhân chính trị, đó là một bước tiến đáng khích lệ.

Trong năm 1984, Tổng Thống Reagan đã cho nới rộng chương trình ODP bằng cách cho nhập cảnh các trẻ em lai, tù nhân chính trị và gia đình trực hệ của họ.

Ông Funseth nhấn mạnh "Tù nhân chính trị là một vấn đề nhân đạo, đứng hàng đầu của Hoa Kỳ." "Chương trình ODP của Cao Ủy Tỵ Nạn cũng nên đặc biệt lưu tâm hơn nữa đến những người đã liên hệ với Hoa Kỳ, với chính quyền miền Nam trước kia cũng như các thân nhân của công dân Mỹ trong cộng đồng VN tỵ nạn ở Hoa Kỳ."

"Tôi đã trao cho Thủ Trưởng Ngoại Giao của VN danh sách các công dân Hoa Kỳ, cựu nhân viên của chính

On behalf of the FVNPPA, the president sent a letter to the head of the US, delegation prior to his departure to Geneva to meet with Vietnam and UNHCR Representatives. As a result, the Association has just received a press release reporting on the Geneva meeting. The Association has published the statement here in English and extracted a part of the statement and put it into Vietnamese.

U.S. DELEGATE STRONGLY REAFFIRMS PRESIDENT REAGAN'S PROPOSAL TO VIETNAM

GENEVA -- The United States has strongly reaffirmed President Reagan's proposal to Vietnam to resettle re-education camp inmates and Amerasian children during two days of refugee talks in Geneva.

U.S. Senior Deputy Assistant Secretary of State for Refugee Programs Robert Funseth said, after his talks with a Vietnamese government delegation on October 4, that although "no concrete progress" was made toward releasing political prisoners, he found a "somewhat greater Vietnamese willingness to consider subsequent meetings to discuss this subject."

Funseth said the United States "will be following this up," but that no further meetings with Vietnam are presently scheduled on this subject.

"If yesterday's exchange indicates that Vietnam is willing to discuss the issue seriously, that would be an encouraging step," he said.

The talks were held under the auspices of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) which, along with Vietnam and resettlement countries, is running an Orderly Departure Program (ODP) for persons wishing to leave Vietnam legally instead of risking their lives by fleeing as "boat people."

Over 2,000 people are currently being flown out of Vietnam every month for resettlement in the U.S. and other countries under the Orderly Departure Program, which was started in 1979. By the end of this year an estimated 100,000 persons will have been permitted to leave Vietnam under the program, with 40,000 coming to the U.S.

In 1964 President Reagan called for the expansion of the program by offering to admit to the United States all American-Asian children and their close family members in Vietnam, as well as political prisoners from re-education camps and their close family members.

Funseth said he had strongly reaffirmed President Reagan's 1984 initiative during the five hours of "frank and constructive" talks with the head of the Vietnamese delegation, Deputy Foreign Minister Hoang Bich Son, held at UNHCR Headquarters in

Geneva.

Funseth stressed the political prisoners are "an urgent humanitarian priority" and called on Vietnam to "make good on its 1982 offer to permit these persons and their families to depart for resettlement in the United States or other countries."

"It is especially important that the UNHCR Orderly Departure Program include a higher proportion of persons who are especially vulnerable because of their association with the United States, or the former governments in South Vietnam, as well as family members of Vietnamese now living in the United States."

Funseth said he had proposed a number of important steps to the Vietnamese which would improve the operation of the program and

phụ Hoa Kỳ, trẻ em lai, tù nhân chính trị và những người mà chính phủ Hoa Kỳ đã đặc biệt lưu tâm tới, để yêu cầu chính phủ Việt Nam cấp chiếu khân xuất ngoại cho họ và cho phép họ được rời Việt Nam."

Thủ Trưởng Ngoại Giao VN đã đoán chắc với trường phái đoàn Hoa Kỳ là Ông sẽ cụ thể xét tình trạng của từng nhóm một. Để đáp ứng lời yêu cầu của chính phủ Hoa Kỳ là danh ưu tiên cho những tù nhân chính trị; trong năm 1985, VN đã cho 60 cựu tù nhân chính trị cũng với gia đình họ rời VN để đến định cư tại Hoa Kỳ với tổng số là 267 người. Ông Trưởng Phái Đoàn cho là con số còn quá ít, tuy nhiên Ông cũng hài lòng, ít ra là những người này cũng đã được thực sự đặc ân tới vùng đất tự do và đã bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.

Ngoài các điểm nêu trên, Ông Trưởng Phái Đoàn Hoa Kỳ còn đưa ra những đề nghị như sau :

Việt Nam nên cho các cơ quan từ-thiên quốc tế được tới lui các trại cải tạo để nhận định tình hình sinh sống và kiểm kê tổng số tù nhân.

Cho các nhóm Y Tế quốc tế đặt văn phòng thường trực tại thành phố Hồ Chí Minh để giúp đỡ những người bệnh rời VN bằng chương trình ODP.

Nới rộng tầm hoạt động của chương trình ODP tới các tỉnh để những người ở ngoài vùng Saigon được đề nghị trong việc thành lập hồ sơ và xúc tiến thủ tục đoàn tụ với gia đình.

Tăng cường các cơ sở ở Việt Nam cho nhân viên Cao Ủy Tỵ Nạn làm việc và gia tang con số nhân viên phong văn.

make it available to a larger number of people for whom the United States has a special concern.

"I presented the Vietnamese Deputy Foreign Minister lists of names of American citizens, former U.S. government employees, Amerasian children, political prisoners and other persons of special concern to the United States and requested that all of these persons be issued exit permits and be allowed to leave."

"The Deputy Foreign Minister assured me that he would look into the status of each of these areas," Funseth said, noting that there are "large backlogs" of such cases of priority interest to the United States.

Funseth noted that almost 4,000 Amerasian children and their family members had left Vietnam over the last twelve months under the UNHCR Orderly Departure Program since he presented President Reagan's initiative to the Vietnamese -- nearly double the number released before the initiative was announced. The Vietnamese also informed Funseth that the 45 former re-education camp prisoners and their accompanying family members were allowed to leave Vietnam in 1985 for resettlement in the U.S. in response to the U.S. appeal that such persons be given priority. Funseth said the U.S. is disappointed that such a small number was allowed to leave but nonetheless pleased that at least these persons have now been

Correction to above highlighted in yellow:

The Vietnamese also informed Funseth that the 52 former re-education camp prisoners and their 207 accompanying family members.....

permitted to begin new lives in America.

Among the other points Funseth said he had made to Vietnam during his talks in Geneva were:

-- To allow an internationally recognized humanitarian organization to have access to the re-education camps in Vietnam to verify the conditions under which detainees are being held and to ascertain the total number of such prisoners.

-- To allow a small permanent international medical team to work in Ho Chi Minh City because of the "serious health problems" of some of the people leaving Vietnam under the ODP.

-- To widen the geographic scope of the Orderly Departure Program to include more people from provincial areas.

-- To improve the facilities made available to UNHCR in Vietnam for the operation of this program, including a sufficient staff of interviewers.

The United States has contributed about 2.5 million dollars to the Orderly Departure Program -- representing 75 percent of UNHCR's total administrative costs for the ODP. In addition, the United States has provided some 30 million dollars to the Intergovernmental Committee for Migration (ICM) to cover the costs of medical care and transportation for the 40,000 refugees and immigrants who have departed Vietnam for the United States since 1979.

As an Association to promote the release of our political prisoners and to facilitate the process for resettlement of ex-prisoners and families, we would like to thank the Administration for expanding the ODP to include political prisoners and their families; the Department of State for its great effort in bringing together those concerned parties to the meeting and particularly the Senior Deputy Assistant Secretary for the representations he made to the Vietnam Deputy Foreign Affairs Minister on behalf of the political prisoners and their families. The points which he made responded directly to our aspiration. We believe that if the political prisoners in Vietnam could have read this, they would have applauded Mr. Funseth.



BẢN TIN

US PROPOSAL TO VIET NAM

Hội GDTNCTVN có liên lạc với Ông FUNSETH, Phụ tá Thứ trưởng Ngoại giao, trước khi Ông hướng dẫn phái đoàn qua Geneva họp với đại diện chính phủ Việt Nam, đại diện Cao Ủy Tỵ Nạn LHQ về Chương trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP)

Đề đáp lại lời thỉnh cầu của Hội, Ông Funseth đã gửi cho Hội một bản tường trình về diễn tiến tại hội đàm Genève.

Ông Funseth đã nhắc lại lời đề nghị của Tổng Thống Reagan và chánh phủ Hoa Kỳ về việc nhận cho định cư những tù nhân chính trị VN và trẻ em lai.

Theo lời Ông Funseth thì mặc dù cuộc hội đàm không đem lại kết quả cụ thể về vấn đề phóng thích các tù nhân chính trị tại VN, Ông nhận thấy chính phủ VN đã tỏ ra cởi mở hơn trong việc đề nghị các cuộc hội đàm kế tiếp về vấn đề này. Trong cuộc trao đổi ý kiến ngày hôm đó, Ông nhận xét VN đã tỏ vẻ sẵn sàng thảo luận nghiêm chỉnh hơn về vấn đề tù nhân chính trị, Đó là một bước tiến đáng khích lệ.

Trong năm 1984, Tổng Thống Reagan đã cho nới rộng chương trình ODP bằng cách cho nhập cảnh các trẻ em lai, tù nhân chính trị và gia đình trực hệ của họ.

Ông Funseth nhấn mạnh "Tù nhân chính trị là một vấn đề nhân đạo đứng hàng đầu của Hoa Kỳ." "Chương trình ODP của Cao Ủy Tỵ Nạn cũng nên đặc biệt lưu tâm hơn nữa đến những người đã liên hệ với Hoa Kỳ, với chính quyền miền Nam trước kia cũng như các thân nhân của công dân Mỹ trong cộng đồng VN tỵ nạn ở Hoa Kỳ."

"Tôi đã trao cho Thứ Trưởng Ngoại Giao của VN danh sách các công dân Hoa Kỳ, cựu nhân viên của chính

On behalf of the FVNPPA, the president sent a letter to the head of the US, delegation prior to his departure to Geneva to meet with Vietnam and UNHCR Representatives. As a result, the Association has just received a press release reporting on the Geneva meeting. The Association has published the statement here in English and extracted a part of the statement and put it into Vietnamese.

U.S. DELEGATE STRONGLY REAFFIRMS PRESIDENT REAGAN'S PROPOSAL TO VIETNAM

GENEVA -- The United States has strongly reaffirmed President Reagan's proposal to Vietnam to resettle re-education camp inmates and Amerasian children during two days of refugee talks in Geneva.

U.S. Senior Deputy Assistant Secretary of State for Refugee Programs Robert Funseth said, after his talks with a Vietnamese government delegation on October 4, that although "no concrete progress" was made toward releasing political prisoners, he found a "somewhat greater Vietnamese willingness to consider subsequent meetings to discuss this subject."

Funseth said the United States "will be following this up," but that no further meetings with Vietnam are presently scheduled on this subject.

"If yesterday's exchange indicates that Vietnam is willing to discuss the issue seriously, that would be an encouraging step," he said.

The talks were held under the auspices of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) which, along with Vietnam and resettlement countries, is running an Orderly Departure Program (ODP) for persons wishing to leave Vietnam legally instead of risking their lives by fleeing as "boat people."

Over 2,000 people are currently being flown out of Vietnam every month for resettlement in the U.S. and other countries under the Orderly Departure Program, which was started in 1979. By the end of this year an estimated 100,000 persons will have been permitted to leave Vietnam under the program, with 40,000 coming to the U.S.

In 1984 President Reagan called for the expansion of the program by offering to admit to the United States all American-Asian children and their close family members in Vietnam, as well as political prisoners from re-education camps and their close family members.

Funseth said he had strongly reaffirmed President Reagan's 1984 initiative during the five hours of "frank and constructive" talks with the head of the Vietnamese delegation, Deputy Foreign Minister Hoang Bich Son, held at UNHCR Headquarters in

Geneva.

Funseth stressed the political prisoners are "an urgent humanitarian priority" and called on Vietnam to "make good on its 1982 offer to permit these persons and their families to depart for resettlement in the United States or other countries."

"It is especially important that the UNHCR Orderly Departure Program include a higher proportion of persons who are especially vulnerable because of their association with the United States, or the former governments in South Vietnam, as well as family members of Vietnamese now living in the United States."

Funseth said he had proposed a number of important steps to the Vietnamese which would improve the operation of the program and

phủ Hoa Kỳ, trẻ em lai, tù nhân chính trị và những người mà chính phủ Hoa Kỳ đã đặc biệt lưu tâm tới, để yêu cầu chính phủ Việt Nam cấp chiếu khân xuất ngoại cho họ và cho phép họ được rời Việt Nam."

Thủ Trưởng Ngoại Giao VN đã đoán chắc với trưởng phái đoàn Hoa Kỳ là Ông sẽ cụ thể xét tình trạng của từng nhóm một. Để đáp ứng lời yêu cầu của chính phủ Hoa Kỳ là danh ưu tiên cho những tù nhân chính trị; trong năm 1985, VN đã cho 60 cựu tù nhân chính trị cùng với gia đình họ rời VN để đến định cư tại Hoa Kỳ với tổng số là 267 người. Ông Trưởng Phái Đoàn cho là con số còn quá ít, tuy nhiên Ông cũng hài lòng, ít ra là những người này cũng đã được thực sự đặc chân tới vùng đất tự do và đã bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.

Ngoài các điểm nêu trên, Ông Trưởng Phái Đoàn Hoa Kỳ còn đưa ra những đề nghị như sau :

Việt Nam nên cho các cơ quan từ thiện quốc tế được tới lui các trại cải tạo để nhận định tình hình sinh sống và kiểm kê tổng số tù nhân.

Cho các nhóm Y Tế quốc tế đặt văn phòng thường trực tại thành phố Hồ Chí Minh để giúp đỡ những người bệnh rời VN bằng chương trình ODP.

Nói rộng tầm hoạt động của chương trình ODP tới các tỉnh để những người ở ngoài vùng Saigon được dễ dàng trong việc thành lập hồ sơ và xúc tiến thủ tục đoàn tụ với gia đình.

Tăng cường các cơ sở ở Việt Nam cho nhân viên Cao Ủy Ty Nạn làm việc và gia tang con số nhân viên phong văn.



make it available to a larger number of people for whom the United States has a special concern.

"I presented the Vietnamese Deputy Foreign Minister lists of names of American citizens, former U.S. government employees, Amerasian children, political prisoners and other persons of special concern to the United States and requested that all of these persons be issued exit permits and be allowed to leave."

"The Deputy Foreign Minister assured me that he would look into the status of each of these areas," Funseth said, noting that there are "large backlogs" of such cases of priority interest to the United States.

Funseth noted that almost 4,000 Amerasian children and their family members had left Vietnam over the last twelve months under the UNHCR Orderly Departure Program since he presented President Reagan's initiative to the Vietnamese -- nearly double the number released before the initiative was announced. The Vietnamese also informed Funseth that the 45 former re-education camp prisoners and their accompanying family members were allowed to leave Vietnam in 1985 for resettlement in the U.S. in response to the U.S. appeal that such persons be given priority. Funseth said the U.S. is disappointed that such a small number was allowed to leave but nonetheless pleased that at least these persons have now been

Correction to above highlighted in yellow:

The Vietnamese also informed Funseth that the 60 former re-education camp prisoners and their 207 accompanying family members.....

permitted to begin new lives in America.

Among the other points Funseth said he had made to Vietnam during his talks in Geneva were:

-- To allow an internationally recognized humanitarian organization to have access to the re-education camps in Vietnam to verify the conditions under which detainees are being held and to ascertain the total number of such prisoners.

-- To allow a small permanent international medical team to work in Ho Chi Minh City because of the "serious health problems" of some of the people leaving Vietnam under the ODP.

-- To widen the geographic scope of the Orderly Departure Program to include more people from provincial areas.

-- To improve the facilities made available to UNHCR in Vietnam for the operation of this program, including a sufficient staff of interviewers.

The United States has contributed about 2.5 million dollars to the Orderly Departure Program -- representing 75 percent of UNHCR's total administrative costs for the ODP. In addition, the United States has provided some 30 million dollars to the Intergovernmental Committee for Migration (ICM) to cover the costs of medical care and transportation for the 40,000 refugees and immigrants who have departed Vietnam for the United States since 1979.

As an Association to promote the release of our political prisoners and to facilitate the process for resettlement of ex-prisoners and families, we would like to thank the Administration for expanding the ODP to include political prisoners and their families; the Department of State for its great effort in bringing together those concerned parties to the meeting and particularly the Senior Deputy Assistant Secretary for the representations he made to the Vietnam Deputy Foreign Affairs Minister on behalf of the political prisoners and their families. The points which he made responded directly to our aspiration. We believe that if the political prisoners in Vietnam could have read this, they would have applauded Mr. Funseth.

BẢN TIN

US PROPOSAL TO VIET NAM

Hội GDTNCTVN có liên lạc với Ông FUNSETH, Phụ tá Thứ trưởng Ngoại giao, trước khi Ông hướng dẫn phái đoàn qua Geneve họp với đại diện chính phủ Việt Nam, đại diện Cao Ủy Tỵ Nạn LHQ về Chương trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP)

Để đáp lại lời thỉnh cầu của Hội, Ông Funseth đã gửi cho Hội một bản tường trình về diễn tiến tại hội đàm Geneve.

Ông Funseth đã nhắc lại lời đề nghị của Tổng Thống Reagan và chánh phủ Hoa Kỳ về việc nhận cho định cư những tù nhân chính trị VN và trẻ em lai.

Theo lời Ông Funseth thì mặc dù cuộc hội đàm không đem lại kết quả cụ thể về vấn đề phỏng thích các tù nhân chính trị tại VN, Ông nhận thấy chính phủ VN đã tỏ ra cởi mở hơn trong việc đề nghị các cuộc hội đàm kế tiếp về vấn đề này. Trong cuộc trao đổi ý kiến ngày hôm đó, Ông nhận xét VN đã tỏ vẻ sẵn sàng thảo luận nghiêm chỉnh hơn về vấn đề tù nhân chính trị, đó là một bước tiến đáng khích lệ.

Trong năm 1984, Tổng Thống Reagan đã cho nới rộng chương trình ODP bằng cách cho nhập cảnh các trẻ em lai, tù nhân chính trị và gia đình trực hệ của họ.

Ông Funseth nhấn mạnh "Tù nhân chính trị là một vấn đề nhân đạo, đúng hăng đầu của Hoa kỳ." "Chương trình ODP của Cao Ủy Tỵ Nạn cũng nên đặc biệt lưu tâm hơn nữa đến những người đã liên hệ với Hoa Kỳ, với chính quyền miền Nam trước kia cũng như các thân nhân của công dân Mỹ trong cộng đồng VN tỵ nạn ở Hoa Kỳ."

"Tôi đã trao cho Thứ Trưởng Ngoại Giao của VN danh sách các công dân Hoa Kỳ, cựu nhân viên của chính

On behalf of the FVNPPA, the president sent a letter to the head of the US, delegation prior to his departure to Geneva to meet with Vietnam and UNHCR Representatives. As a result, the Association has just received a press release reporting on the Geneva meeting. The Association has published the statement here in English and extracted a part of the statement and put it into Vietnamese.

U.S. DELEGATE STRONGLY REAFFIRMS PRESIDENT REAGAN'S PROPOSAL TO VIETNAM

GENEVA -- The United States has strongly reaffirmed President Reagan's proposal to Vietnam to resettle re-education camp inmates and Amerasian children during two days of refugee talks in Geneva.

U.S. Senior Deputy Assistant Secretary of State for Refugee Programs Robert Funseth said, after his talks with a Vietnamese government delegation on October 4, that although "no concrete progress" was made toward releasing political prisoners, he found a "somewhat greater Vietnamese willingness to consider subsequent meetings to discuss this subject."

Funseth said the United States "will be following this up," but that no further meetings with Vietnam are presently scheduled on this subject.

"If yesterday's exchange indicates that Vietnam is willing to discuss the issue seriously, that would be an encouraging step," he said.

The talks were held under the auspices of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) which, along with Vietnam and resettlement countries, is running an Orderly Departure Program (ODP) for persons wishing to leave Vietnam legally instead of risking their lives by fleeing as "boat people."

Over 2,000 people are currently being flown out of Vietnam every month for resettlement in the U.S. and other countries under the Orderly Departure Program, which was started in 1979. By the end of this year an estimated 100,000 persons will have been permitted to leave Vietnam under the program, with 40,000 coming to the U.S.

In 1984 President Reagan called for the expansion of the program by offering to admit to the United States all American-Asian children and their close family members in Vietnam, as well as political prisoners from re-education camps and their close family members.

Funseth said he had strongly reaffirmed President Reagan's 1984 initiative during the five hours of "frank and constructive" talks with the head of the Vietnamese delegation, Deputy Foreign Minister Hoang Bich Son, held at UNHCR Headquarters in

Geneva.

Funseth stressed the political prisoners are "an urgent humanitarian priority" and called on Vietnam to "make good on its 1982 offer to permit these persons and their families to depart for resettlement in the United States or other countries."

"It is especially important that the UNHCR Orderly Departure Program include a higher proportion of persons who are especially vulnerable because of their association with the United States, or the former governments in South Vietnam, as well as family members of Vietnamese now living in the United States."

Funseth said he had proposed a number of important steps to the Vietnamese which would improve the operation of the program and

phủ Hoa Kỳ, trẻ em lai, tù nhân chính trị và những người mà chính phủ Hoa Kỳ đã đặc biệt lưu tâm tới, để yêu cầu chính phủ Việt Nam cấp chiếu khân xuất ngoại cho họ và cho phép họ được rời Việt Nam."

Thủ Trưởng Ngoại Giao VN đã đoán chắc với trưởng phái đoàn Hoa Kỳ là Ông sẽ cụ thể xét tình trạng của từng nhóm một. Để đáp ứng lời yêu cầu của chính phủ Hoa Kỳ là danh ưu tiên cho những tù nhân chính trị; trong năm 1985, VN đã cho 60 cựu tù nhân chính trị cùng với gia đình họ rời VN để đến định cư tại Hoa Kỳ với tổng số là 267 người. Ông Trưởng Phái Đoàn cho là con số còn quá ít, tuy nhiên Ông cũng hài lòng, ít ra là những người này cũng đã được thực sự đặc chân tới vùng đất tự do và đã bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.

Ngoài các điểm nêu trên, Ông Trưởng Phái Đoàn Hoa Kỳ còn đưa ra những đề nghị như sau :

Việt Nam nên cho các cơ quan tự-thiền quốc tế được tới lui các trại cải tạo để nhận định tình hình sinh sống và kiểm kê tổng số tù nhân.

Cho các nhóm Y Tế quốc tế dặt vận phòng thụng trực tại thành phố Hồ Chí Minh để giúp đỡ những người bệnh rời VN bằng chương trình ODP.

Nói rộng tâm hoạt động của chương trình ODP tới các tỉnh để những người ở ngoài vùng Saigon được dễ dàng trong việc thành lập hộ số và xúc tiến thủ tục đoàn tụ với gia đình.

Tăng cường các cơ sở ở Việt Nam cho nhân viên Cao Ủy Tỵ Nạn làm việc và gia tăng con số nhân viên phong vận.



make it available to a larger number of people for whom the United States has a special concern.

"I presented the Vietnamese Deputy Foreign Minister lists of names of American citizens, former U.S. government employees, Amerasian children, political prisoners and other persons of special concern to the United States and requested that all of these persons be issued exit permits and be allowed to leave."

"The Deputy Foreign Minister assured me that he would look into the status of each of these areas," Funseth said, noting that there are "large backlogs" of such cases of priority interest to the United States.

Funseth noted that almost 4,000 Amerasian children and their family members had left Vietnam over the last twelve months under the UNHCR Orderly Departure Program since he presented President Reagan's initiative to the Vietnamese -- nearly double the number released before the initiative was announced. The Vietnamese also informed Funseth that the 45 former re-education camp prisoners and their accompanying family members were allowed to leave Vietnam in 1985 for resettlement in the U.S. in response to the U.S. appeal that such persons be given priority. Funseth said the U.S. is disappointed that such a small number was allowed to leave but nonetheless pleased that at least these persons have now been

Correction to above highlighted in yellow:

The Vietnamese also informed Funseth that the 60 former re-education camp prisoners and their 207 accompanying family members.....

permitted to begin new lives in America.

Among the other points Funseth said he had made to Vietnam during his talks in Geneva were:

-- To allow an internationally recognized humanitarian organization to have access to the re-education camps in Vietnam to verify the conditions under which detainees are being held and to ascertain the total number of such prisoners.

-- To allow a small permanent international medical team to work in Ho Chi Minh City because of the "serious health problems" of some of the people leaving Vietnam under the ODP.

-- To widen the geographic scope of the Orderly Departure Program to include more people from provincial areas.

-- To improve the facilities made available to UNHCR in Vietnam for the operation of this program, including a sufficient staff of interviewers.

The United States has contributed about 2.5 million dollars to the Orderly Departure Program -- representing 75 percent of UNHCR's total administrative costs for the ODP. In addition, the United States has provided some 30 million dollars to the Intergovernmental Committee for Migration (ICM) to cover the costs of medical care and transportation for the 40,000 refugees and immigrants who have departed Vietnam for the United States since 1979.

As an Association to promote the release of our political prisoners and to facilitate the process for resettlement of ex-prisoners and families, we would like to thank the Administration for expanding the ODP to include political prisoners and their families; the Department of State for its great effort in bringing together those concerned parties to the meeting and particularly the Senior Deputy Assistant Secretary for the representations he made to the Vietnam Deputy Foreign Affairs Minister on behalf of the political prisoners and their families. The points which he made responded directly to our aspiration. We believe that if the political prisoners in Vietnam could have read this, they would have applauded Mr. Funseth.

thủ
mẫu D
hồ sơ chuyển usec
cavt
số
OPP

4-23-85

lấy bản tin
gửi -

⋮
}